

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2000

Utgiven i Helsingfors den 29 november 2000

Nr 986—994

INNEHÅLL

Nr		Sidan
986	Lag om ändring av personuppgiftslagen	2561
987	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av ändringar i 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss	2563
988	Statsrådets förordning om upphävande av vissa bestämmelser om forum för tjänsteåtal inom justitieministeriets förvaltningsområde	2564
989	Statsrådets förordning om upphävande av 31 § polisförvaltningsförordningen	2565
990	Statsrådets förordning om nödcentralsverket	2566
991	Statsrådets förordning om upphävande av 14 § förordningen om registerförvaltningen	2570
992	Statsrådets förordning om upphävande av 12 § länsstyrelseförordningen	2571
993	Social- och hälsovårdsministeriets förordning om de försäkringstekniska storheter som skall användas i grunderna för beräkning av pensionsansvaret för pensionsstiftelser som bedriver verksamhet enligt 11 § lagen om pension för arbetstagare	2572
994	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om vissa av jord- och skogsbruksministeriets förordningar	2576

Nr 986

L a g

om ändring av personuppgiftslagen

Given i Helsingfors den 24 november 2000

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i personuppgiftslagen av den 22 april 1999 (523/1999) i 23 § det inledande stycket
samt 6 och 7 punkten samt
fogas till lagen en ny 22 a § och till 23 § en ny 8 punkt som följer:

22 a §

Kommissionens beslut

Personuppgifter får översändas till stater utanför Europeiska unionens medlemsstaters territorium eller Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, till den del Europeiska gemenskapernas kommission i enlighet med artiklarna 3 och 25.6 i Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG om skydd för enskilda personer med avseende på behand-

ling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter, nedan personuppgiftsdirektivet, har konstaterat att staten i fråga tryggar en tillräcklig dataskyddsnivå.

Personuppgifter får inte översändas till stater utanför Europeiska unionens medlemsstaters territorium eller Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, om kommissionen i enlighet med artiklarna 3 och 25.4 i personuppgiftsdirektivet har konstaterat att staten i fråga inte tryggar en tillräcklig dataskyddsnivå.

RP 137/2000
FvUB 16/2000
RSv 144/2000

Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG (31995L0046; EGT nr L 281, 23.11.1995, s. 31)

23 §

Grunder för undantag

När det inte är möjligt att översända uppgifter med stöd av 22 eller 22 a §, kan personuppgifter likväl översändas, om

— — — — —
6) översändandet sker från ett register i fråga om vilket rätten att på allmänna eller särskilda grunder erhålla information har reglerats särskilt,

7) den registeransvarige genom avtalsklau-

suler eller på något annat sätt ger tillräckliga garantier för skyddet av individernas personliga integritet och rättigheter och kommissionen inte i enlighet med artiklarna 3 och 26.3 i personuppgiftsdirektivet har konstaterat att garantierna är otillräckliga, eller om

8) vid översändandet används i artikel 26.4 i personuppgiftsdirektivet avsedda standardavtalsklausuler som kommissionen godkänt.

—————
Denna lag träder i kraft den 1 december 2000.

Helsingfors den 24 november 2000

Republikens President

TARJA HALONEN

Minister *Olli-Pekka Heinonen*

Nr 987

Republikens presidents förordning
om ikraftträdande av ändringar i 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till
sjöss

Given i Helsingfors den 24 november 2000

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av kommunikationsministern, föreskrivs:

1 §

De i London den 27 maj 1999 genom Internationella sjöfartsorganisationens sjösäkerhetskommittés beslut MSC.87(71) gjorda ändringarna i 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (FördrS 11/1981), vilka godkänts av republikens president den 16 juni 2000, träder i kraft internationellt för Finlands del den 1 januari 2001 så som därom har överenskommits.

2 §

Bestämmelserna i ändringarna är i kraft som förordning.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2001.

Helsingfors den 24 november 2000

Republikens President
TARJA HALONEN

Kommunikationsminister *Olli-Pekka Heinonen*

(Ändringarna finns till påseende och kan erhållas hos Sjöfartsverket, som även lämnar uppgifter om dem på finska och på svenska.)

Nr 988

Statsrådets förordning

om upphävande av vissa bestämmelser om forum för tjänsteåtal inom justitieministeriets förvaltningsområde

Given i Helsingfors den 23 november 2000

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet, föreskrivs:

1 §

Genom denna förordning upphävs

1) 6 § förordningen den 19 augusti 1994 om högsta domstolen (786/1994),

2) 33 § förordningen den 30 september 1977 om högsta förvaltningsdomstolen (702/1977),

3) 24 § hovrättsförordningen av den 18 mars 1994 (211/1994), samt

4) 15 § förordningen den 20 augusti 1982 om Helsingfors kriminalpolitiska institut, verksamt i anslutning till Förenta Nationerna (630/1982).

2 §

Denna förordning träder i kraft den 1 december 2000.

Helsingfors den 23 november 2000

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Lagstiftningsdirektör Jan Törnqvist

Nr 989

**Statsrådets förordning
om upphävande av 31 § polisförvaltningsförordningen**

Given i Helsingfors den 23 november 2000

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från inrikesministeriet, föreskrivs:

1 §
Genom denna förordning upphävs i polisförvaltningsförordningen av den 15 mars 1996 (158/1996) 31 §, sådan den lyder i förordning 183/1998.

2 §
Denna förordning träder i kraft den 1 december 2000.

Helsingfors den 23 november 2000

Inrikesminister *Ville Itälä*

Lagstiftningsråd Janne Kerkelä

Nr 990

Statsrådets förordning om nödcentralsverket

Given i Helsingfors den 23 november 2000

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från inrikesministeriet, föreskrivs med stöd av 18 § lagen den 18 februari 2000 om nödcentraler (157/2000):

1 §

Tillämpningsområde

Utöver vad som föreskrivs i lagen om nödcentraler (157/2000) iakttas i fråga om nödcentralsverksamheten bestämmelserna i denna förordning.

2 §

Nödcentralsverkets resultatstyrning

Inrikesministeriet resultatstyr nödcentralsverket i samarbete med social- och hälsovårdsministeriet.

3 §

Nödcentralenhetens uppgifter

Nödcentralsverkets nödcentralenhet leder, styr och utvecklar nödcentralsverkets verksamhet.

- Nödcentralenheten svarar särskilt för
- 1) anordnandet och övervakningen av nödcentralernas förvaltning,
 - 2) den allmänna styrningen av nödcentralerna,
 - 3) resultatstyrningen av nödcentralerna,
 - 4) de uppgifter som ankommer på den huvudansvarige registerföraren för nödcentralsverkets personregister,
 - 5) utvecklandet av nödcentralsverksamheten,
 - 6) beredningen av ärenden som behandlas i direktionen.

4 §

Nödcentralernas uppgifter

Nödcentralerna ansvarar för produktionen av, tillgången till och kvaliteten på nödcentralstjänster inom nödcentralskretsarna.

Utöver vad som föreskrivs i 4 § lagen om nödcentraler, skall en nödcentral särskilt

- 1) utgående från ett meddelande bedöma vilka till buds stående resurser situationen kräver och hur brådskande uppdraget är,
- 2) förmedla uppdraget vidare till den enhet saken gäller eller, om situationen inte uppenbart kräver att uppdraget förmedlas vidare, fatta beslut om detta,
- 3) i mån av möjlighet vägleda och styra när kontakt tas i nödsituationer,
- 4) se till att den har uppgifter om de resurser inom polis-, räddnings- samt social- och hälsovårdsväsendet som står till buds samt om larm- och användningsprinciperna för dessa, om sakkunniga och ledningsarrangemang samt om beredskapen i fråga om dessa,
- 5) förmedla en begäran om hjälp som gäller sjöräddningstjänsten till ledningscentralen inom den sjöbevakningssektion saken gäller,
- 6) förmedla icke-brådskande anhållanden om sjuktransport till de enheter saken gäller,
- 7) vidta åtgärder i syfte att varna befolkningen i en plötslig farosituation,
- 8) se till att de meddelanden som situationen kräver förmedlas till myndigheter och andra samarbetsparter i enlighet med planer och anvisningar samt i enlighet med anvisningar av den myndighet som leder verksamheten,

9) vid behov fungera som verkets reservcentral för andra nödcentraler,

10) utveckla samarbetet i fråga om nödcentralsverksamheten mellan olika myndigheter inom centralens område, och

11) sköta andra uppgifter som lämpar sig för nödcentralen.

5 §

Ledningen av nödcentralsverket

Nödcentralsverket har en direktör som även är chef för nödcentralsenheten.

Nödcentralsverkets direktör leder, övervakar och utvecklar verkets verksamhet samt ansvarar för att de uppgifter som hör till verket sköts med framgång.

Nödcentralens chef skall sköta de uppgifter vid nödcentralen som motsvarar dem som avses i 2 mom.

6 §

Beslutanderätten vid nödcentralsverket

De ärenden som hör till nödcentralsenheten avgörs av direktören eller någon annan tjänsteman vid nödcentralsenheten, som i arbetsordningen har tilldelats denna befogenhet. Vid nödcentralsenheten avgörs ärendena på föredragning, om inte något annat bestäms i arbetsordningen. Direktören kan i enskilda fall förbehålla sig rätten att avgöra även ett sådant ärende som annars skall avgöras av en annan tjänsteman vid nödcentralsenheten.

De ärenden som hör till nödcentralen avgörs av nödcentralens chef eller av någon annan tjänsteman vid nödcentralen som i arbetsordningen har tilldelats denna befogenhet. I arbetsordningen bestäms vilka ärenden som avgörs på föredragning vid nödcentralen.

7 §

Arbetsordning

Närmare bestämmelser om nödcentralsverkets personals uppgifter och befogenheter samt om behandlingen av ärenden vid nödcentralsenheten och vid en nödcentral utfärdas i nödcentralsverkets arbetsordning som fastställs av nödcentralsverkets direktör. Vid

behov kan en separat arbetsordning utfärdas för nödcentralsenheten och för varje nödcentral.

8 §

Direktionen

Vid nödcentralsverket finns en direktion till vilken hör en ordförande, en vice ordförande och fem andra medlemmar, vilka liksom deras personliga ersättare förordnas av statsrådet för fyra år i sänder. Av medlemmarna skall två förordnas från personalen vid nödcentralsverket.

Inrikesministeriet fastställer direktionsmedlemmarnas arvoden.

9 §

Direktionens uppgifter

Direktionen vid nödcentralsverket skall

1) besluta om verkets budgetförslag som avläts till inrikesministeriet samt om förslaget till de resultatmål som skall uppställas för verkets verksamhet,

2) bedöma de strategiska faktorer som påverkar verkets verksamhet under en tidsperiod som är längre än ett år,

3) behandla principiellt viktiga och vittsyftande ärenden gällande verkets verksamhetsbetingelser,

4) främja samarbetet mellan verket och de myndigheter och sakkunniginrättningar som har anknytning till verkets verksamhetsområde,

5) behandla verkets verksamhetsberättelse och bokslut,

6) ge utlåtanden i ärenden som gäller utnämningen av nödcentralens chef,

7) behandla övriga ärenden som direktionen beslutar ta till behandling.

10 §

Direktionens beslutförhet

Direktionen är beslutför när mötesordföranden och minst hälften av de övriga medlemmarna är närvarande.

Ärendena avgörs i direktionen med enkel

majoritet. Om rösterna faller lika blir den åsikt som mötesordföranden har understött beslut i saken.

Direktionen utfärdar närmare bestämmelser om sammankallande av direktionen och om behandlingen av ärenden i direktionen.

11 §

Samarbetsgrupper

För att effektivisera det samarbete mellan myndigheterna och serviceproducenterna som anknyter till nödcentralsverksamheten tillsätter inrikesministeriet en samarbetsgrupp för nödcentralsverket och varje nödcentral en samarbetsgrupp för nödcentralen. Länsstyrelsen kan vid behov i nämnt syfte även tillsätta en länssamarbetsgrupp för nödcentralsverksamheten.

12 §

Behörighetsvillkor för nödcentralverkets direktör

Av direktören för nödcentralsverket fordras högre högskoleexamen och erfarenhet av förvaltning samt sådan i praktiken visad ledarförmåga och erfarenhet av ledarskap som krävs för uppgifterna. Dessutom fordras av nödcentralsverkets direktör god kännedom om räddnings-, polis- samt social- och hälsovårdsväsendet.

13 §

Behörighetsvillkor för nödcentralens chef

Av nödcentralens chef fordras att han har avlagt någon av följande examina:

- 1) högskoleexamen,
- 2) examen på yrkeshögskolenivå,
- 3) examen på institutnivå,
- 4) brandmästarexamen,
- 5) befälsexamen för räddningsväsendet och
- 6) tjänsteexamen för polisbefäl.

Dessutom fordras av nödcentralens chef god kännedom om räddnings-, polis- samt social- och hälsovårdsväsendet samt sådan i praktiken visad ledarförmåga som uppgifterna kräver.

14 §

Behörighetsvillkor för jourhavande vid nödcentraler

Av jourhavande vid nödcentraler fordras examen för jourhavande vid nödcentraler eller motsvarande tidigare examen.

Utan hinder av 1 mom. är en person som i enlighet med 13 § lagen om nödcentraler har utnämnts till jourhavande vid en nödcentral behörig för tjänsten eller uppgiften som jourhavande vid nödcentral.

15 §

Behörighetsvillkor för polisman

Bestämmelser om behörigheten för en polisman som är anställd vid en nödcentral ingår i lagen om nödcentraler.

16 §

Utnämning av personal

Direktören för nödcentralsverket utnämns av statsrådet.

Nödcentralsenhetens personal utnämns av nödcentralsverkets direktör.

Nödcentralens chef utnämns av inrikesministeriet och nödcentralens övriga personal av nödcentralens chef.

17 §

Tjänstledighet

Nödcentralsverkets direktör beviljas tjänstledighet av inrikesministeriet. Tjänstledighet som varar längre än två år och som inte grundar sig på lag eller tjänstekollektivavtal beviljas dock av statsrådet.

Tjänstledighet för annan personal vid nödcentralsverket beviljar nödcentralsverket så som bestäms i nödcentralsverkets arbetsordning. Tjänstledighet som varar längre än ett år och som inte grundar sig på lag eller tjänstekollektivavtal beviljas dock nödcentralens chef av inrikesministeriet.

Den som beviljar tjänstledighet från en

tjänst beslutar om skötseln av tjänsten under tjänstledigheten och temporär skötsel av en vakant tjänst.

18 §

Uniformer

Modellen och gradbeteckningarna på uniformen för nödcentralsverkets personal fastställs av inrikesministeriet. Nödcentralsverket bestämmer om användningen av uniformen.

19 §

Ikraftträdelsebestämmelse

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2001.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 23 november 2000

Inrikesminister *Ville Itälä*

20 §

Övergångsbestämmelser

Med avvikelse från det som bestäms i 16 § 3 mom. utnämns personalen vid en försöksnödcentral som avses i 13 § 2 mom. lagen om nödcentraler, med undantag av chefen för nödcentralen, till en tjänst vid nödcentralen av nödcentralsverkets direktör.

Med avvikelse från vad som bestäms i 6 § 1 mom. kan nödcentralsverkets direktör avgöra ett ärende som gäller utnämning till en tjänst utan föredragning när tjänster besätts första gången.

Inrikesministeriet kan vid behov bestämma om temporär skötsel av uppgifterna för nödcentralsverkets direktör tills direktören har valts till tjänsten.

Lagstiftningsråd Mika Kättö

Nr 991

**Statsrådets förordning
om upphävande av 14 § förordningen om registerförvaltningen**

Given i Helsingfors den 23 november 2000

I enlighet med statsrådets beslut, fattat vid föredragning från inrikesministeriet, föreskrivs:

1 §	2 §
Genom denna förordning upphävs 14 § förordningen den 4 april 1996 om register- förvaltningen (248/1996).	Denna förordning träder i kraft den 1 december 2000.

Helsingfors den 23 november 2000

Region- och kommunminister *Martti Korhonen*

Konsultativ tjänsteman Jukka Aalto

Nr 992

**Statsrådets förordning
om upphävande av 12 § länsstyrelseförordningen**

Given i Helsingfors den 23 november 2000

I enlighet med statsrådets beslut, fattat vid föredragning från inrikesministeriet, föreskrivs:

1 §
Genom denna förordning upphävs 12 §
länsstyrelseförordningen av den 7 februari
1997 (120/1997), sådan den lyder i förordning
157/1999.

2 §
Denna förordning träder i kraft den 1
december 2000.

Helsingfors den 23 november 2000

Region- och kommunminister *Martti Korhonen*

Överinspektör Eeva Puttonen

Nr 993

Social- och hälsovårdsministeriets förordning

om de försäkringstekniska storheter som skall användas i grunderna för beräkning av pensionsansvaret för pensionsstiftelser som bedriver verksamhet enligt 11 § lagen om pension för arbetstagare

Given i Helsingfors den 22 november 2000

I enlighet med social- och hälsovårdsministeriets beslut föreskrivs med stöd av 12 a § 1 mom. lagen den 8 juli 1961 om pension för arbetstagare (395/1961), sådant det lyder i lag 390/1995:

1 §

Försäkringstekniska storheter

De försäkringstekniska storheter som skall användas i grunderna för beräkning av pensionsansvaret för pensionsstiftelser som bedriver verksamhet enligt 11 § lagen om pension för arbetstagare (395/1961) ingår i bilagan till detta beslut.

december 2000 och tillämpas för första gången vid de försäkringstekniska beräkningar som pensionsstiftelserna gör för 2000.

Genom denna förordning upphävs kapitel 2 i social- och hälsovårdsministeriets anvisningar av den 26 november 1990 till pensionsstiftelser som bedriver verksamhet enligt lagen om pension för arbetstagare (Dnr 147/313/90) jämte ändringar.

2 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 1

Helsingfors den 22 november 2000

Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

Matematiker Pirjo Moilanen

BILAGA

2. FÖRSÄKRINGSTEKNISKA STORHETER

De försäkringstekniska storheterna i dessa anvisningar beräknas i enlighet med de allmänna beräkningsgrunder för försäkring enligt lagen om pension för arbetstagare (APL) som social- och hälsovårdsministeriet fastställt den 16 oktober 1990 och de ändringar i dem som fastställts den 3 februari 1998, med användning av följande värden på speciella konstanter:

Beräkningsränta	1.1.2000-30.6.2000	(b1) = 0,0525
	1.7.2000 - 30.9.2000	(b1) = 0,055
	1.10.2000 -	(b1) = 0,0575

Dödlighet

- ålderspension och invalidpension som beviljats som individuell förtidspension, män	(b2) = -6
- ålderspension och invalidpension som beviljats som individuell förtidspension, kvinnor	(b2) = -14
- familjepension	
manlig förmånsåtagare	(b2) = -3
kvinnlig förmånsåtagare	(b2) = -11
manlig förmånstagare	(b2) = -6
kvinnlig förmånstagare	(b2) = -14
- begravningsbidrag efter man	(b2) = -3
- begravningsbidrag efter kvinna	(b2) = -11

Invaliditet

- kapitalvärde på löpande pension	(b3) = 1
	(b4) = 1
	(b5) = 1
	(b6) = 1
	(b7) = 1
	(b8) = 1

- engångspremie och riskpremie för framtida pension	(b3) = 1
	(b4) = 1
	(b5) = 1
	(b6) = 1
	(b7) = 1
	(b8) = 1
Premiebefrielse	
- riskpremie för familjepension och begravningsbidrag	(b9) = 1,06
- i övriga fall	(b9) = 1
Belastning	
- Belastning i proportion till summan	(b13) = 0,001
- Belastning i proportion till bruttopremien	
- i fråga om anställda i arbetsavtalsförhållande	(b14) = 0,08
- vid beräkning av premier för fribrev som registreras såsom underställt APL	(b14) = 0,045
- i fråga om pension som registreras att börja löpa omedelbart och framtida förmåner i anslutning härtill	(b14) = 0,045
- vid beräkning av premie för kompletteringsdel till förtidspension	(b14) = 0,045
Förskjutningar i penningvärdet	
1.1. 2000 - 30.6.2000	(b15) = 0,0225
1.7.2000 – 30.9.2000	(b15) = 0,025
1.10.2000 -	(b15) = 0,0275
Fondränta	$i_0 = (b1) - (b15)$

Om summan av de engångspremier som beräknats med användning av värdet 0,045 på den speciella konstanten (b14) och som förräntats för den egentliga förfallodagen uppgår till minst 50 milj. mk, ersätts den speciella konstantens värde 0,045 dock med ett värde enligt följande tabell:

Premie (milj. mk) som motsvarar värdet av (b14)=0,045	(b14)
50-	0,044
74-	0,043
97-	0,042
121-	0,041
145-	0,040
168-	0,039
192-	0,038
216-	0,037
239-	0,036
263-	0,035
287-	0,034
311-	0,033
334-	0,032
358-	0,031
382-	0,030
405-	0,029
429-	0,028
453-	0,027
476-	0,026
500-	0,025

Nr 994

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande
om vissa av jord- och skogsbruksministeriets förordningar**

Utfärdat i Helsingfors den 22 november 2000

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordningar:

Förordningens rubrik	JSM:s föreskriftssam- ling nr	utfärdat	träder i kraft
JSMf om ändring av jord- och skogsbruksministeriets beslut om villkoren för transport av skadegörare och deras värdväxter	103/00	22.11.2000	1.12.2000
JSMf om ändring av jord- och skogsbruksministeriets beslut om växtskyddskrav vid import, export och marknadsföring av växtprodukter	104/00	22.11.2000	1.12.2000

Förordningarna har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Förordningarna kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, (Mariegatan 23, Helsingfors) PB 310, 00023 Statsrådet, telefon (09) 5765 111.

Helsingfors den 22 november 2000

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Överinspektör *Annikka Nurmi*